Bản tuyên thệ về sự nghèo khổ

Đại diện cho bản thân trong một cuộc trục xuất

Yêu cầu tòa án không tính phí và lệ phí tòa án cho bạn

Nếu bạn cần phải hầu tòa, nhưng bạn không đủ khả năng chi trả các khoản phí và lệ phí cho vụ kiện của mình, bạn có thể không phải trả cho chúng. Tòa án có thể "loại bỏ" hoặc không tính lệ phí của họ và yêu cầu tiểu bang trả các chi phí khác.

Nếu thư ký tòa án hoặc thẩm phán chấp thuận các mẫu đơn của bạn, bạn sẽ không phải trả án phí và lệ phí.

Sử dụng bản tuyên thệ về sự nghèo khổ

Nói với tòa án rằng bạn không thể chi trả các khoản phí và lệ phí trong trường hợp của mình và

Yêu cầu tòa án miễn án phí cho bạn và yêu cầu tiểu bang trả các chi phí khác.

Bạn cũng có thể cần phải sử dụng **Phần bổ sung cho bản tuyên thệ về sự nghèo khổ**.

Bạn có thể lấy các mẫu đơn trong tập sách này hoặc từ văn phòng thư ký tòa án ở mọi tòa án hoặc trực tuyến:

Bản tuyên thệ của Indigency
mass.gov/courts/docs/forms/sjc/affidavitofindigency.pdf

Bổ sung cho tuyên thệ của Indigency
mass.gov/courts/docs/forms/sjc/supplementaffidavit.pdf

Bạn cũng có thể hoàn thành Bản tuyên thệ về sự nghèo khổ trực tuyến:
apps.suffolklitlab.org/start/indigency

Những mẫu đơn này **chỉ** dành cho tòa án bang Massachusetts. Các tòa án liên bang có các mẫu đơn và các quy tắc khác nhau.

TẬP SÁCH
9

Được cung cấp bởi bang Massachusetts Law Reform Institute (Massachusetts Viện cải cách luật pháp) với sự hỗ trợ từ các văn phòng dịch vụ pháp lý ở bang Massachusetts và có thể truy cập tại www.MassLegalHelp.org.
© MLRI, sửa đổi vào tháng 1 năm 2022. Đã đăng ký bản quyền.

Các câu hỏi thường gặp về Tuyên thệ về sự nghèo khổ

Làm cách nào để trình bày với tòa rằng tôi không có đủ khả năng chi trả cho vụ kiện của mình?

Bạn không phải trả án phí nếu:

A. Bạn nhận được bất kỳ phúc lợi nào sau đây:

- ☐ Hỗ trợ chuyển tiếp cho các gia đình có trẻ em phụ thuộc (TAFDC)
- ☐ Viện trợ khẩn cấp cho người già, người tàn tật hoặc trẻ em (EAEDC)
- ☐ Thu nhập an sinh bổ sung (SSI)
- ☐ MassHealth
- ☐ Các chương trình phúc lợi cho cựu chiến binh bang Massachusetts

B. Thu nhập hộ gia đình của bạn thấp hơn 125% so với Quy định nghèo khổ của liên bang hiện hành. Sử dụng thu nhập mà hộ gia đình bạn nhận được **sau khi** bạn trừ thuế. Xem Hướng dẫn về nghèo khổ hiện tại của liên bang: www.mass.gov/doc/poverty-threshold-guidelines/download

C. Bạn không thể trả án phí **và** chi trả cho các nhu cầu cơ bản như thực phẩm, chỗ ở và quần áo. Nếu bạn phải lựa chọn giữa việc trả án phí hoặc các nhu cầu cơ bản của mình thì thu nhập của bạn là đủ thấp.

Những chi phí nào mà tòa án sẽ loại bỏ hoặc bắt tiểu bang phải trả?

Nếu tòa án chấp thuận Bản tuyên thệ về sự nghèo khổ của bạn, họ có thể loại bỏ hoặc yêu cầu tiểu bang trả hai loại chi phí - **Phí và chi phí thông thường** và **Phí và chi phí bổ sung**.[1]

Tòa án **không thể** trả tiền cho luật sư của bạn.

Phí và chi phí thông thường

Phí và chi phí thông thường là những khoản mà mọi người phải trả trong vụ kiện bạn có liên quan. Chúng bao gồm:

- ☐ Phí nộp đơn ra tòa và các khoản phụ phí.
- ☐ Phí phô tô, cấp hoặc chứng thực các loại giấy tờ.
- ☐ Lệ phí cho thanh tra hoặc cảnh sát trưởng để tống đạt các giấy tờ của tòa án.
- ☐ Phí trát đòi hầu tòa làm chứng hoặc tài liệu.
- ☐ Chi phí xuất bản thông báo cho vụ việc của bạn và
- ☐ Phí kháng nghị và phụ phí.

Phí và chi phí bổ sung

Nếu bạn có chi phí và lệ phí không được coi là chi phí và lệ phí thông thường, chúng là "chi phí và lệ phí bổ sung".

---

[1] **Phí và chi phí thông thường** cũng như **phí và chi phí bổ sung** được định nghĩa trong MGL, Chương 261, Phần 27A.

Ví dụ về các khoản phí và chi phí bổ sung là:

- ☐ Chi phí kiểm tra, giám định hoặc lời khai của chuyên gia.
- ☐ Chi phí cho việc hạ bệ nhân chứng.
- ☐ Chi phí yêu cầu ghi âm phiên điều trần của bạn nếu bạn kháng cáo vụ kiện của mình.
- ☐ Phí bảo lãnh kháng cáo

Bản tuyên thệ sự nghèo khổ của tôi có được bảo mật không?

Có. Bản tuyên thệ sự nghèo khổ của bạn là bảo mật. Những người **duy nhất** có thể nhìn thấy nó và bạn nhận được sự miễn trừ từ tòa án là bạn, luật sư của bạn và những người mà tòa án trả tiền, như:

- ☐ Nhân viên tòa án được ủy quyền,
- ☐ Cảnh sát trưởng hoặc cảnh sát phục vụ thông báo của bạn, hoặc
- ☐ Bộ phận xuất hóa đơn tại báo nếu cần đăng thông báo.

Tòa án phải có văn bản cho phép đệ trình hoặc gửi bản sao các mẫu đơn của bạn cho bất kỳ ai khác. Nếu bạn cần người khác xem mẫu đơn của mình hoặc việc miễn lệ phí, hãy viết thư cho tòa án. Ghi tên người đó trong thư của bạn và cho phép tòa án cho phép đệ trình hoặc gửi bản sao cho người đó. Đưa một bản sao lá thư của bạn cho người mà bạn cần xem các mẫu đơn này.

Bạn không cần phải cung cấp bản sao của mẫu đơn của bạn hoặc miễn lệ phí cho bất kỳ ai khác trong vụ việc của mình. Nếu một bên khác trong vụ án muốn xem những tài liệu này, họ phải xin lệnh tòa.

Làm thế nào để làm đơn?

1. Hoàn thành Bản tuyên thệ về sự nghèo khổ và ký tên. Xem phần **Điền vào Bản tuyên thệ về sự nghèo khổ** ở trang 7.
2. Nộp **Bản tuyên thệ về sự nghèo khổ** của bạn cho thư ký tòa án.
3. Nếu bạn đánh dấu vào Hạng mục (C) trên Bản tuyên thệ, bạn cũng cần điền vào **Phần bổ sung cho Bản tuyên thệ về sự nghèo khổ**.

Điều gì xảy ra sau khi tôi nộp Bản Tuyên thệ về sự nghèo khổ của mình?

Nếu bạn nộp các giấy tờ tòa án khác cùng lúc với Bản tuyên thệ về sự nghèo khổ thì thư ký phải nộp và ghi ngày mọi thứ vào ngày bạn đưa cho thư ký. Nếu bạn không có khả năng trả án phí, thư ký vẫn phải nộp các giấy tờ vào cùng ngày.

- ☐ Nếu bạn chỉ yêu cầu **Các chi phí thông thường** trên Bản tuyên thệ về sự nghèo khổ của mình, thư ký tòa án phải chấp thuận ngay lập tức và cung cấp cho bạn "miễn lệ phí". Thư ký **chỉ** nên gửi Bản tuyên thệ của bạn cho thẩm phán nếu họ cho rằng có vấn đề với đơn đăng ký của bạn.
- ☐ Nếu bạn yêu cầu **Chi phí bổ sung**, thư ký tòa án có thể chấp thuận yêu cầu của bạn. Nếu họ không chấp thuận yêu cầu của bạn, thư ký tòa án phải trình bày nó với thẩm phán trong vòng 5 ngày. Thẩm phán có thể chấp thuận yêu cầu của bạn mà không cần xét xử.

Các thư ký phải cho phép bạn nộp các giấy tờ tòa án khác ngay cả khi tòa án không chấp thuận Bản tuyên thệ về sự nghèo khổ của bạn ngay lập tức.

Tôi có phải cung cấp thêm thông tin cho thư ký tòa án không?

Nếu bạn đánh dấu vào Hạng mục A hoặc B, thư ký tòa án không nên hỏi bạn thêm thông tin. Thư ký không nên yêu cầu bằng chứng về bất kỳ trợ cấp xã hội nào bạn nhận được hoặc thu nhập của bạn. Họ không nên yêu cầu bạn hoàn thành **Phần bổ sung cho bản tuyên thệ**. Và họ không nên gửi Bản tuyên thệ của bạn cho thẩm phán nếu bạn đã điền đúng mẫu đơn.

Nếu bạn đánh dấu vào Hạng mục C, bạn phải điền vào **Phần bổ sung cho bản tuyên thệ**. Thư ký chỉ nên gửi Bản Tuyên thệ của bạn cho thẩm phán nếu thư ký tin rằng bạn **có thể** trả phí nộp đơn và vẫn thanh toán cho thức ăn, chỗ ở và quần áo.

Tôi có thể làm gì nếu thư ký tòa án yêu cầu tôi cung cấp thêm thông tin?

Nếu bạn chọn Hạng mục A hoặc B, bạn có thể:

- Đưa cho thư ký một bản sao hướng dẫn cho nhân viên tòa án trên trang 20 của tập sách này. Hãy cho họ biết những hướng dẫn này được viết bởi Tòa án tư pháp tối cao để giúp nhân viên tòa án.
- Yêu cầu thư ký tòa án nói chuyện với người quản lý của họ.
- Gọi cho văn phòng trợ giúp pháp lý địa phương của bạn để được giúp đỡ.
- Cung cấp cho thư ký các tài liệu bổ sung nếu bạn có, nhưng bạn không cần phải làm thế.

Tôi có phải nói chuyện với thẩm phán không?

Nếu thẩm phán cần nói chuyện với bạn về Bản tuyên thệ về sự nghèo khổ của mình, bạn sẽ có một phiên điều trần. Một thẩm phán **chỉ** có thể miễn bỏ án phí nếu họ tổ chức một phiên điều trần. Nếu bạn có một buổi điều trần, hãy giải thích cho thẩm phán tại sao bạn cần tài liệu hoặc dịch vụ cho vụ kiện của mình.

Nếu bạn đánh dấu vào Hạng mục C, và bạn có một phiên điều trần trước thẩm phán, hãy mang theo bằng chứng về thu nhập của bạn, chẳng hạn như cuốn phiếu lương và mang theo bằng chứng về các chi phí như chi phí chăm sóc trẻ em, hóa đơn điện nước, thanh toán xe hơi và hóa đơn y tế.

Tòa án có thể từ chối miễn một số chi phí không?

Tòa án có thể đồng ý miễn một số lệ phí hoặc yêu cầu tiểu bang trả một số nhưng không phải tất cả các chi phí mà bạn yêu cầu. Nhưng trước tiên bạn phải có một buổi điều trần trước thẩm phán.

Điều gì sẽ xảy ra nếu tòa án từ chối Bản tuyên thệ về sự nghèo khổ của tôi?

Nếu thư ký không chấp thuận đơn của bạn, thư ký phải tự động gửi đơn đến thẩm phán để xem xét. Nếu bạn không đồng ý với quyết định của thẩm phán, bạn có thể "khiếu nại" lên tòa án cấp cao hơn để xem xét lại quyết định. Các tòa án đưa ra thời hạn ngắn cho việc kháng cáo. Bạn phải nhanh chóng hành động. Hỏi văn phòng thư ký về cách khiếu nại và liên hệ với trợ giúp pháp lý.

Điền vào bản tuyên thệ về sự nghèo khổ

PHẦN 1

Chỉ đánh dấu vào 1 ô giải thích lý do tại sao thu nhập của bạn quá thấp để trả án phí:

Hạng mục (A)

Bạn nhận được trợ cấp từ:

- ☐ Viện trợ chuyển tiếp Massachusetts cho các gia đình có trẻ em phụ thuộc (TAFDC)
- ☐ Viện trợ khẩn cấp Massachusetts cho Người già, Người tàn tật & Trẻ em (EAEDC)
- ☐ Thu nhập An sinh Bổ sung Liên bang (SSI)
- ☐ Quyền lợi dành cho Cựu chiến binh Massachusetts
- ☐ MassHealth (trước đây là Medicaid)
  Nếu bạn kiểm tra MassHealth và nhận các phúc lợi khác, hãy đánh dấu các phúc lợi đó.

Hạng mục (B)

Thu nhập hộ gia đình của bạn, sau thuế, thấp hơn 125% so với Quy định về sự nghèo khổ của liên bang hiện hành. **Chính phủ liên bang cập nhật các hướng dẫn này hàng năm**. Xem Quy định về sự nghèo khổ của MassLegalHelp.org.

Hạng mục (C)

Thu nhập của bạn cao hơn 125% người nghèo ở Hạng mục B. Nhưng nếu bạn đã trả án phí, bạn sẽ không thể trả cho thức ăn, chỗ ở và quần áo.

Điều gì xảy ra nếu tôi đánh dấu A hoặc B?

Nếu bạn chọn Hạng mục A hoặc B và bạn chỉ yêu cầu **loại bỏ các chi phí thông thường**, thư ký tòa án sẽ tự động phê duyệt **Bản tuyên thệ về sự nghèo khổ** của bạn. Nhưng biểu mẫu phải được hoàn thành.

Nếu bạn yêu cầu **miễn các chi phí bổ sung**, thư ký có thể cử bạn đến nói chuyện với thẩm phán để giải thích lý do tại sao bạn cần những thứ bạn yêu cầu.

Điều gì xảy ra nếu tôi đánh dấu vào C?

Nếu bạn chọn Hạng mục C, bạn phải điền vào một mẫu đơn khác, **Phần bổ sung cho bản tuyên thệ về sự nghèo khổ**. Thư ký có thể phê duyệt Bản tuyên thệ của bạn nếu bạn đánh dấu vào Hạng mục C. Thư ký chỉ cần gửi các biểu mẫu cho thẩm phán nếu họ tin rằng bạn **có thể** thanh toán các chi phí cho vụ kiện của mình và vẫn thanh toán cho các nhu cầu cơ bản của bạn.

PHẦN 2 và 3

Trong Phần 2 và Phần 3 của **Bản tuyên thệ về sự nghèo khổ**, hãy đánh dấu vào các ô bên cạnh các chi phí mà bạn cần tòa án loại bỏ hoặc thanh toán. Và liệt kê các chi phí chưa có trong mẫu đơn. Ví dụ:

- Nếu bạn đang nộp một vụ kiện, hãy chọn ô kiểm cho tòa án "Phí nộp đơn và bất kỳ khoản phụ phí nào." Bạn có thể tìm lệ phí nộp đơn trực tuyến tại mass.gov/courts/court-info/filing-fees
- Nếu bạn cần cảnh sát trưởng hoặc viên chức khác tống đạt các tài liệu của tòa án, hãy chọn ô bên cạnh Phí hoặc chi phí cho việc tống đạt lệnh triệu tập của tòa án, trát đòi hầu tòa nhân chứng hoặc các giấy tờ khác của tòa án.
- Nếu bạn cần đăng thông báo trên một tờ báo, hãy chọn ô bên cạnh "Phí hoặc chi phí khác" và nhập ước tính chi phí.

Nếu bạn không biết chi phí của một cái gì đó bạn cần cho vụ kiện của mình, hãy liệt kê dịch vụ bạn cần và ước tính tốt nhất của bạn về chi phí. Bạn cũng có thể hỏi thư ký tại tòa về các chi phí.

Tòa án không thể trả tiền cho luật sư của bạn.

Sau đó, trong vụ kiện của mình, nếu bạn cần các chi phí khác của tòa án như trát đòi hầu tòa cho nhân chứng hoặc chi phí lưu giữ nhân chứng, hãy nộp một Bản tuyên thệ về sự nghèo khổ khác cho các chi phí này. Nếu bạn không điền số tiền của tất cả các chi phí, tòa án vẫn sẽ chấp nhận đơn của bạn.

Dịch vụ thay thế là gì?

Trong Phần 2 và 3, ô cuối cùng dành cho **Thay thế**. Tòa án có thể yêu cầu một cách dễ dàng hơn hoặc ít tốn kém hơn để cung cấp các dịch vụ mà bạn cần. Ví dụ: tòa án có thể ra lệnh rằng bạn có thể đăng thông báo ở một số nơi nhất định thay vì đăng thông báo trên một tờ báo.

Bạn có thể yêu cầu một phương pháp thay thế trên dòng này trong đơn của mình.

Ký tên vào bản tuyên thệ

Ký tên vào Bản Tuyên thệ về sự nghèo khổ. Khi bạn ký, bạn thề rằng tất cả những gì bạn ghi trên mẫu đơn là đúng sự thật, theo những gì bạn biết.

Những gì cần đưa ra tòa khi bạn nộp Tuyên thệ?

Nếu bạn đánh dấu vào Hạng mục (A) hoặc (B), bạn chỉ cần đệ trình Tuyên thệ ra tòa. Bạn không phải mang theo bất cứ thứ gì khác. Bạn có thể mang theo các tài liệu cho thấy bạn được trợ cấp hoặc chứng minh thu nhập của mình. Nhưng bạn không cần phải mang theo bất kỳ bằng chứng nào.

Nếu bạn đánh dấu vào Hạng mục (C), hãy đệ trình Tuyên thệ và Phần bổ sung ra tòa. Mang theo bằng chứng về thu nhập của bạn, chẳng hạn như cuống phiếu lương và các chi phí như chi phí chăm sóc trẻ em, hóa đơn điện nước, tiền mua xe và hóa đơn y tế trong trường hợp bạn cần phải điều trần trước thẩm phán.

Hướng dẫn cho người sử dụng mẫu đơn đã được dịch

Điền vào mẫu đơn này và sau đó sao chép thông tin của bạn vào mẫu đơn tiếng Anh trong Tập sách 9.

Chỉ cung cấp mẫu đơn tiếng Anh cho tòa án và chủ nhà của bạn hoặc luật sư của họ.

Giữ mẫu đơn Tiếng Việt và một bản sao của mẫu đơn tiếng Anh để bạn tham khảo.

Bạn có quyền được có một thông dịch viên miễn phí

Trước ngày bạn tham dự phiên điều trần của mình, hãy gọi cho tòa án và yêu cầu được chuyển máy đến văn phòng thư ký tòa án.

Nếu bạn không thể tìm thấy số điện thoại của tòa án trên tài liệu tòa án mà bạn có, hãy tìm nó trực tuyến. Sử dụng Công cụ định vị tòa án tại mass.gov/courthouse-locator.

Hãy nói với thư ký tòa án rằng bạn cần thông dịch viên.

Nếu bạn đích thân đến tòa, bạn có thể xuất trình thẻ này cho thư ký tòa án: masslegalhelp.org/language-rights/free-interpreter-en-vt.pdf

Tòa án có cam kết phải hỗ trợ mọi ngôn ngữ cho tất cả mọi người

Tất cả các tòa án ở bang Massachusetts phải cung cấp cho bạn một thông dịch viên nếu bạn cần.

Nếu bạn không thể nhận được sự trợ giúp bạn cần từ nhân viên tòa án hoặc thông dịch viên, bạn có thể khiếu nại trực tuyến:
macourtsystem.formstack.com/forms/language_access_complaint

Mẫu đơn này chỉ để bạn tham khảo. Không nộp lên tòa án.

BẢN TUYÊN THỆ VỀ SỰ NGHÈO KHỔ

VÀ YÊU CẦU MIỄN GIẢM, SỰ THAY THẾ
HOẶC NHÀ NƯỚC THANH TOÁN LỆ PHÍ & CHI PHÍ

(Lưu ý: Nếu bạn **hiện đang bị giam trong nhà tù hoặc nhà tù** và không muốn được thả ngay lập tức theo G.L. c. 248 §1, nhưng bạn đang kiện nhân viên cải huấn và muốn yêu cầu tòa án thanh toán các khoản phí "thông thường" (đối với việc nộp đơn và tống đạt ban đầu)), **xin đừng sử dụng mẫu đơn này**. Nhận các mẫu đơn riêng biệt từ thư ký.)

_____ _____
Tòa án Tên và số hồ sơ (nếu biết)

Tên của người nộp đơn: _____

Địa chỉ: _____
(Đường và số nhà) (Thành phố hoặc thị trấn) (Tiểu bang và mã bưu chính)

PHẦN 1: Theo các quy định của Luật Chung, Chương 261, Mục 27A-27G, tôi xin cam đoan (hoặc khẳng định) như sau:

TÔI NGHÈO KHỔ vì (*chỉ đánh dấu một*):

A. Tôi nhận hỗ trợ từ chính phủ theo (kiểm tra mẫu đơn hỗ trợ từ nhà nước đã nhận):
- ☐ Hỗ trợ chuyển tiếp cho các gia đình có trẻ em phụ thuộc (TAFDC)
- ☐ Viện trợ khẩn cấp cho người già, người tàn tật hoặc trẻ em (EAEDC)
- ☐ Các chương trình phúc lợi cho cựu chiến binh bang Massachusetts
- ☐ Medicaid (MassHealth)
- ☐ Thu nhập An sinh Bổ sung (SSI)**; hoặc là**

B. Thu nhập của tôi, trừ thuế được khấu trừ từ lương của tôi, là $ _____ mỗi tuần hai tuần một tháng một năm (kiểm tra giai đoạn được áp dụng) cho một hộ gia đình gồm ___ người, bao gồm bản thân tôi và ___ người phụ thuộc; thu nhập bằng hoặc thấp hơn mức nghèo của hệ thống tòa án;

(Lưu ý: Mức độ nghèo của hệ thống tòa án đối với các hộ gia đình thuộc nhiều quy mô khác nhau phải được niêm yết tại tòa án này. Nếu bạn không thể tìm thấy nó, hãy hỏi thư ký tòa án hoặc kiểm tra trực tuyến tại: https://www.mass.gov/poverty-threshold-guidelines/download. Mức nghèo khổ của hệ thống tòa án được cập nhật mỗi năm).

Liệt kê bất kỳ thu nhập hộ gia đình hiện có nào khác trong khoảng thời gian được đánh dấu vào dòng này $ _____**; hoặc là**

C. Tôi không thể thanh toán các khoản phí và lệ phí của thủ tục này, hoặc tôi không thể làm như vậy mà không tước đi những nhu cầu thiết yếu của cuộc sống cho bản thân hoặc những người phụ thuộc của tôi, bao gồm thức ăn, chỗ ở và quần áo.

NẾU BẠN ĐÃ CHỌN (C), BẠN CŨNG PHẢI HOÀN THÀNH PHẦN BỔ SUNG CHO BẢN TUYÊN THỆ VỀ SỰ NGHÈO KHỔ.

Mẫu đơn này chỉ để bạn tham khảo. Không nộp lên tòa án.

PHẦN 2: *(Lưu ý: Khi điền vào mẫu đơn này, vui lòng trình bày cụ thể nhất có thể về các khoản phí và chi phí được biết tại thời điểm nộp đơn yêu cầu này. Yêu cầu bổ sung có thể được nộp sau này, nếu cần.)*

Tôi yêu cầu tòa án miễn (không tính phí) các **LỆ PHÍ VÀ CHI PHÍ THÔNG THƯỜNG** sau đây, do tiểu bang thanh toán, hoặc lệnh tòa yêu cầu thay thế tài liệu, dịch vụ hoặc đồ vật miễn phí (hoặc chi phí thấp hơn, được thanh toán cho theo tiểu bang): *(Đánh dấu vào tất cả các câu phù hợp và, trong bất kỳ ô trống "$_____" nào, hãy chỉ ra phỏng đoán tốt nhất của bạn về chi phí, **nếu biết**.)*

- ☐ Phí nộp hồ sơ và bất kỳ khoản phụ phí nào. $ _____
- ☐ Phí nộp hồ sơ và bất kỳ khoản phụ phí nào cho việc kháng cáo. $ _____
- ☐ Phí hoặc lệ phí tống đạt giấy triệu tập của tòa án, trát đòi người làm chứng hoặc các giấy tờ khác của tòa án. $ _____
- ☐ Các khoản phí hoặc chi phí khác $ _____ cho *(ghi rõ)*: _____
- ☐ Thay thế (ghi rõ): _____

PHẦN 3: Tôi yêu cầu các khoản PHÍ VÀ CHI PHÍ THÊM sau đây hoặc được miễn (không tính phí), được thay thế hoặc thanh toán bởi nhà nước:

- ☐ Chi phí, $ _____, của các dịch vụ chuyên gia để thử nghiệm, kiểm tra, lấy lời khai hoặc hỗ trợ khác (ghi rõ): _____
- ☐ Chi phí, $ _____, của việc lấy và/hoặc sao chép một bản lời cung (nêu rõ tên người):
- ☐ Bản sao từ băng ghi âm phiên tòa hoặc thủ tục tố tụng khác,cần thiết để chuẩn bị kháng cáo cho người nộp đơn không do Ủy ban dịch vụ cố vấn ôcng đại diện (CPCS-người bào chữa công khai).
- ☐ Phí bảo lãnh kháng cáo
- ☐ Chi phí, $ _____, của việc chuẩn bị biên bản tòa án bằng văn bản hoặc thủ tục tố tụng khác
- ☐ Phí và chi phí khác, $ _____, cho (ghi rõ): _____
- ☐ Thay thế (ghi rõ): _____

Đã ký theo hình phạt của tội khai man

_____ x_____

Ngày ký

Theo lệnh của Tòa án tư pháp tối cao, tất cả thông tin trong bản tuyên thệ này đều được BẢO MẬT. Trừ khi có lệnh đặc biệt của tòa án, tuyên thệ này sẽ không được tiết lộ cho bất kỳ ai khác ngoài nhân viên tòa án được ủy quyền, người nộp đơn, luật sư của đương đơn hoặc bất kỳ ai được người nộp đơn ủy quyền bằng văn bản.

Mẫu đơn này do Chánh văn phòng SJC quy định theo G.L. c. 261, § 27B. Được ban hành vào tháng 3 năm 2003.

COMMONWEALTH OF MASSACHUSETTS

AFFIDAVIT OF INDIGENCY

AND REQUEST FOR WAIVER, SUBSTITUTION
OR STATE PAYMENT OF FEES & COSTS

(Note: If you are **currently confined in a prison or jail** and are not seeking immediate release under G.L. c. 248 §1, but you are suing correctional staff and wish to request court payment of "normal" fees (for initial filing and service), **do not use this form**. Obtain separate forms from the clerk.)

_____ _____
Court Case Name and Number (if known)

Name of applicant:_____

Address: _____
(Street and number) (City or town) (State and Zip)

SECTION 1: Under the provisions of General Laws, Chapter 261, Sections 27A-27G, I swear (or affirm) as follows: **I AM INDIGENT** in that (*check only one*):

A. I receive public assistance under (check form of public assistance received):
- ☐ Transitional Aid to Families with Dependent Children (TAFDC)
- ☐ Emergency Aid to Elderly, Disabled or Children (EAEDC)
- ☐ Massachusetts Veterans Benefits Programs
- ☐ Medicaid (MassHealth)
- ☐ Supplemental Security Income (SSI)**; or**

B. My income, less taxes deducted from my pay, is $_____ per week biweekly month year (check period that applies) for a household of ___ persons, consisting of myself and ___ dependents; which income is at or below the court system's poverty level;

(Note: The court system's poverty levels for households of various sizes must be posted in this courthouse. If you cannot find it, ask the clerk or check online at: https://www.mass.gov/doc/poverty-threshold-guidelines/download. The court system's poverty level is updated each year).

List any other available household income for the checked period on this line $_____**; or**

C. I am unable to pay the fees and costs of this proceeding, or I am unable to do so without depriving myself or my dependents of the necessities of life, including food, shelter and clothing.

IF YOU CHECKED (C), YOU MUST ALSO COMPLETE THE SUPPLEMENT TO THE AFFIDAVIT OF INDIGENCY.

SECTION 2: *(Note: In completing this form, please be as specific as possible as to fees and costs known at the time of filing this request. A supplementary request may be filed at a later time, if necessary.)*

I request that the following **NORMAL FEES AND COSTS** be waived (not charged) by the court, or paid by the state, or that the court order that a document, service or object be substituted at no cost (or alower cost, paid for by the state): *(Check all that apply and, in any "$____" blank, indicate your best guess as to the cost, **if known**.)*

- ☐ Filing fee and any surcharge. $_____
- ☐ Filing fee and any surcharge for appeal. $_____
- ☐ Fees or costs for serving court summons, witness subpoenas or other court papers. $_____
- ☐ Other fees or costs of $_____ for *(specify)*: _____
- ☐ Substitution (specify): _____

SECTION 3: I request that the following EXTRA FEES AND COSTS either be waived (not charged), substituted or paid for by the state:

- ☐ Cost, $_____, of expert services for testing, examination, testimony, or other assistance (specify): _____
- ☐ Cost, $_____, of taking and/or transcribing a deposition of (specify name of person):
- ☐ Cassette copies of tape recording of trial or other proceeding, needed to prepare appeal for applicant not represented by Committee for Public Counsel Services (CPCS-public defender).
- ☐ Appeal bond
- ☐ Cost, $_____, of preparing written transcript of trial or other proceeding
- ☐ Other fees and costs, $_____, for (specify): _____
- ☐ Substitution (specify):

_____

_____

Signed under the penalties of perjury

_____ x_____

Date signed

By order of the Supreme Judicial Court, all information in this affidavit is CONFIDENTIAL. Except by special order of a court, it shall not be disclosed to anyone other than authorized court personnel, the applicant, applicant's counsel, or anyone authorized in writing by the applicant.

This form prescribed by the Chief Justice of the SJC pursuant to G.L. c. 261, § 27B. Promulgated March, 2003.

Mẫu đơn này chỉ để bạn tham khảo. Không nộp lên tòa án.

THÀNH PHỐ MASSACHUSETTS

PHẦN BỔ SUNG CHO BẢN TUYÊN THỆ VỀ SỰ NGHÈO KHỔ

VÀ YÊU CẦU MIỄN GIẢM, SỰ THAY THẾ
HOẶC NHÀ NƯỚC THANH TOÁN LỆ PHÍ & CHI PHÍ

(Lưu ý: Nếu bạn đã đánh dấu (C) trên BẢN TUYÊN THỆ VỀ SỰ NGHÈO KHỔ, bạn phải hoàn thành mẫu đơn này.)

_____ _____
Tòa án Tên và số hồ sơ (nếu biết)

Tên của người nộp đơn:
_____

Địa chỉ nhà:
_____
(Đường và số nhà) (Thành phố hoặc thị trấn) (Tiểu bang và Mã bưu chính)

Theo các quy định của Luật Chung, Chương 261, Mục 27A-27G, tôi xin thề hoặc khẳng định như sau:

1. Thông tin cá nhân
   - A. Ngày sinh: _____
   - B. Trình độ cao nhất ở trường: _____
   - C. Đào tạo đặc biệt: _____
   - D. Liệt kê mọi khuyết tật về thể chất hoặc tinh thần mà bạn muốn tiết lộ và những khuyết tật ảnh hưởng đến khả năng kiếm tiền hoặc chi phí sinh hoạt của bạn:
     _____
     _____
   - E. Số người phụ thuộc: _____
2. Thu nhập sau thuế (hàng tháng)
   - A. Nếu từ chỗ làm, hãy liệt kê nghề nghiệpm tên và địa chỉ nhà tuyển dụng của bạn:
     _____
   - B. Nguồn thu nhập, nếu không phải từ việc làm:
     _____
     _____
   - C. Tổng thu nhập hàng năm của tôi trong mười hai tháng qua là: $ _____

Mẫu đơn này chỉ để bạn tham khảo. Không nộp lên tòa án.

D. Tổng thu nhập (hàng tháng): $ _____

E. Các khoản thuế được khấu trừ (hàng tháng):

Thuế liên bang $ _____

Thuế tiểu bang $ _____

An sinh xã hội $ _____

Medicare $_____

Các loại thuế khác (ghi rõ) _____ $ _____

Tổng số thuế được khấu trừ $ _____

F. Tổng thu nhập sau thuế (trừ 2 (e) cho 2 (d)): $ _____

G. Nếu bất kỳ thành viên nào khác trong gia đình của bạn được tuyển dụng, hãy liệt kê nghề nghiệp và tên và địa chỉ của nhà tuyển dụng của họ và thu nhập hàng tháng sau thuế:

_____

_____

_____

3. Thu nhập ròng (hàng tháng)

A. Thu nhập sau thuế

B. Chi phí (hàng tháng):

Tiền thuê nhà hoặc Thế chấp $ _____ Chi phí Y tế Không được bảo hiểm $ _____

Thực phẩm $ _____

Điện $ _____

Ga $ _____

Dầu đốt $ _____

Nước $ _____

Điện thoại $ _____

Bảo hiểm y tế $ _____

Giữ trẻ $ _____

Chi phí giáo dục cho trẻ em $ _____

Cấp dưỡng cho con cái $ _____

Quần áo $ _____

Giặt là/Làm sạch $ _____

Bảo hiểm xe hơi $ _____

Chi phí vận chuyển $ _____

Điều khác (ghi rõ): _____

_____

Tổng chi phí $ _____

Mẫu đơn này chỉ để bạn tham khảo. Không nộp lên tòa án.

C. Thu nhập sau thuế trừ các chi phí (hàng tháng) (trừ 3 (b) cho 3 (a)): $ _____

4. Tài sản

A. Sở hữu nhà? Có ☐Không☐ Giá trị thị trường $ _____ Số tiền còn nợ $ _____

B. Sở hữu xe hơi? Có ☐Không☐ Năm sản xuất & Hãng _____

Giá trị thị trường $ _____ Số tiền còn nợ $ _____

C. Tài khoản ngân hàng (ghi rõ loại và số tiền còn lại)_____

_____

_____

D. Tài sản khác bao gồm Bất động sản (nêu rõ loại và giá trị) _____

_____

5. Các khoản nợ

A. Ghi rõ: _____

_____

_____

_____

6. Những việc khác

A. Các dữ kiện khác có thể liên quan đến khả năng thanh toán phí và chi phí của bạn?

_____

_____

_____

_____

Đã ký theo hình phạt nếu khai man: Chữ ký x_____

Loại/Tên in: _____

Địa chỉ nhà: _____

Thành phố: _____ Tiểu bang: _____

Mã bưu chính: _____

Ngày ký: _____

Theo lệnh của Tòa án tư pháp tối cao, tất cả thông tin trong bản tuyên thệ này đều được BẢO MẬT. Ngoại trừ theo lệnh đặc biệt của tòa án, bản tuyên thệ sẽ không được tiết lộ cho bất kỳ ai khác ngoài nhân viên tòa án được ủy quyền, người nộp đơn, luật sư của đương đơn hoặc bất kỳ ai được người nộp đơn ủy quyền bằng văn bản.

Mẫu đơn này do Chánh văn phòng SJC quy định theo G.L. c. 261, § 27B. Ban hành tháng Ba năm 2003

COMMONWEALTH OF MASSACHUSETTS

SUPPLEMENT TO AFFIDAVIT OF INDIGENCY

AND REQUEST FOR WAIVER, SUBSTITUTION
OR STATE PAYMENT OF FEES & COSTS

(Note: If you checked (C) on the AFFIDAVIT OF INDIGENCY, you must complete this form.)

_____ _____
Court Case Name and Number (if known)

Name of applicant: _____

Address: _____
(Street and number) (City or town) (State and Zip)

Under the provisions of General Laws, Chapter 261, Sections 27A-27G, I swear or affirm as follows:

1. Personal Information
   A. Date of Birth: _____
   B. Highest Grade in School: _____
   C. Special Training: _____
   D. List any physical or mental disabilities which you wish to reveal and which affect your earning capacity or living expenses:
   _____
   _____
   E. Number of Dependents: _____

2. Income after taxes (monthly)
   A. If from employment, list your occupation and employer's name and address:
   _____
   B. Sources of income, if not from employment:
   _____
   _____
   C. My gross annual income for the past twelve months was: $_____
   D. Gross Income (monthly): $_____

E. Taxes Deducted (monthly):

Federal Tax $_____

State Tax $_____

Social Security $_____

Medicare $_____

Other Taxes (specify)_____ $_____

Total Taxes Deducted $_____

F. Total Income After Taxes (subtract 2(e) from 2(d)): $_____

G. If any other member of your household is employed, list occupation and name and address of their employer and monthly income after taxes:

_____

_____

_____

3. Net Income (monthly)

A. Income After Taxes

B. Expenses (monthly):

Rent or Mortgage $_____ Uninsured Medical Expenses $_____

Food $_____ Child Care $_____

Electricity $_____ Education Expenses for Children $_____

Gas $_____ Child Support $_____

Oil $_____ Clothing $_____

Water $_____ Laundry/Cleaning $_____

Telephone $_____ Car Insurance $_____

Health Insurance $_____ Transportation Expenses $_____

Other (specify): _____

_____

Total Expenses $_____

C. Income After Taxes Minus Expenses (monthly) (subtract 3(b) from 3(a)): $_____

4. Assets

A. Own Home? Yes ☐ No ☐ Market Value $_____ Balance Owed $_____

B. Own Car? Yes ☐ No ☐ Year & Make _____

Market Value $_____ Balance Owed $ _____

C. Bank Accounts (specify type and balance) _____

_____

_____

D. Other Property including Real Estate (specify type and value) _____

_____

_____

5. Debts

A. Specify: _____

_____

_____

_____

6. Miscellaneous

A. Other facts which may be relevant to your ability to pay fees and costs?

_____

_____

_____

_____

Signed under the penalties of perjury: Signature x_____

Type/Printed Name: _____

Address: _____

City: _____ State:_____ Zip Code:_____

Date signed: _____

By order of the Supreme Judicial Court, all information in this affidavit is CONFIDENTIAL. Except by special order of a court, it shall not be disclosed to anyone other than authorized court personnel, the applicant, applicant's counsel or anyone authorized in writing by the applicant.

This form prescribed by the Chief Justice of the SJC pursuant to G.L. c. 261, § 27B. Promulgated March, 2003

SUPREME JUDICIAL COURT
BOSTON, MASSACHUSETTS 02108

MARGARET H. MARSHALL
CHIEF JUSTICE

TO: Chief Justice Armstrong
Chief Justice Dortch-Okara
Chief Justice DelVecchio
Chief Justice Dunphy
Chief Justice Grace
Chief Justice Kyriakakis
Chief Justice Scheier
Chief Justice Zoll
Acting Chief Justice Johnson

FROM: Chief Justice Marshall

DATE: March25 2003

RE: Affidavit of Indigency and Related Forms

Pursuant to G. L. c. 261, § 27B, I hereby prescribe the enclosed forms for requesting waiver, substitution or payment by the Commonwealth of fees and costs. Effective on Monday, May 5, 2003, these forms supersede the affidavit of indigency forms currently in use.

Enclosed are the following:

1) Affidavit of Indigency
2) Supplement to Affidavit of Indigency
3) Court's Determination Regarding Fees and Costs
4) Inmate's Affidavit of Indigency
5) Request for Payment to be Withdrawn from Inmate's Account
6) Order to Commissioner of Correction or County Sheriff to Provide Inmate Account Information
7) Instructions for Users
8) Instruction to Courts

Note that the inmate forms, pursuant to G. L. c. 261, § 29, and instructions are new. The confidentiality provisions have been revised to provide that the financial information in the

affidavit of indigency shall not, except by special order of the court, be disclosed to anyone other than authorized court personnel, the applicant, the applicant's counsel or anyone authorized in writing by the applicant.

Under the decision in Underwood v. Appeals Court, 429 Mass. 1017 (1998), the court may order payment of partial fees in appropriate cases. However, consistent with the procedure in G. L. c. 261, §§27C(2) and (3), a determination to order partial payment should be made only by a judge. See "Instructions to Courts."

If an applicant checks (B) on the affidavit of indigency, he or she need only provide the information requested in (B) without any need to fill out the supplement to the affidavit of indigency. This procedure is the same as on the current affidavit.

Note that G. L. c. 261, § 27A refers to public assistance under aid to families with dependent children, the emergency aid for elder and disabled residents or veterans' benefits programs, or assistance under Title XVI of the Social Security Act or the medicaid program, 42 USC 1396, et seq. The terminology on the form has been changed to reflect current programs. G. L. c. 261, § 27A refers to the current poverty threshold annually established by the Community Services Administration pursuant to § 625 of the Economic Opportunity Act. Since 1981, the annual update of the poverty income guidelines, formerly issued by the Community Services Administration, has been issued by the Department of Health and Human Services. See Annual Update of the Poverty Income Guidelines, Vol. 68, No. 26 Fed. Reg. 6456 (February 7, 2003).

Please distribute these forms to all clerks, registers or recorders in your court so that they are ready to begin using them on May 5, 2003.

INSTRUCTIONS TO COURTS ON THE ADMINISTRATION OF THE INDIGENT COURT COSTS LAW

Accompanying these Instructions are revised forms to be effective May 5, 2003 under the state's Indigent Court Costs Law, c.261, §§27A - G and 29. Please note that, for the first time, this court has included instructions to applicants as part of the Affidavit of Indigency forms. Previously, each Trial Court Department was authorized to draft its own instructions, if any. It is important to give the same information to users so that the forms and procedures will be more easily understood. Trial Court Departments can supplement or modify these Instructions, as appropriate to their particular Departments, so long as the changes are not inconsistent with these Instructions. If a court department does so, it should submit its changes to the Chief Justice of the Supreme Judicial Court for quick review before they go into effect.

These are some comments that we make on the Indigent Court Costs Statute and forms, in order to provide guidance to you in administering this law.

1) **Partial Fees May Be Permitted** - In the decision of Underwood v. Appeals Court, 427 Mass. 1012 (1998), this court decided that the statute authorizes the assessment of a partial fee as a substitute for complete waiver of the fee or state payment of the cost. The judge should exercise reasonable discretion, considering the totality of the applicant's economic circumstances, before ordering payment of a partial fee.

2) **Instructions on Use of Inmate Forms** - Included in the packet is a separate set of forms designed to meet requirements under recent amendments to the law pertaining to inmate filings. These forms are for use only when the applicant: (1) is currently confined in a correctional institution; (2) has brought suit against a state or county agency, official or employee (except for a petition for relief from restraint under G.L. c. 248, §1); and (3) seeks waiver of "normal" (as opposed to "extra") fees and costs. *See* G.L. c. 261, § 29. If any of these three criteria are not met, the applicant and court personnel should use the general forms.

The special inmate forms include an affidavit of indigency form that requires the prisoner to supply the specific information required by § 29(b). The form incorporates a preamble that notifies inmates of the particular consequences of intentionally filing an affidavit that is false or is designed to abuse the judicial process, as set forth in § 29(f). Once the action is filed, the court must, under § 29(a), order the custodial official to produce a printout of the plaintiff/inmate's institutional canteen and savings accounts within 30 days so that the inmate's resources can be assessed. The packet includes a form order to the Commissioner of Correction or county sheriff for this purpose. The court may tentatively approve an inmate's application to permit service of process while the order to the correctional administrator and further review is pending. § 29(e). If, upon review of the inmate's application and account information, the court determines that the inmate is indigent, it may waive fees entirely; require a one-time partial payment toward the fees

and costs; or order an initial payment and subsequent installment payments. § 29(d). The form notice of waiver sets forth these options and notifies the prisoner of his/her obligation under § 29(d)(3) to forward the court's order to the appropriate custodial official. The form also permits the inmate to authorize the custodian to debit and send to the court the payments that are ordered.

3) **Acceptance of Court Papers Accompanying Filing Fee Waiver Requests** - Sometimes applicants for waiver of filing fees present papers on a day which is within a statute of limitation or other time deadline (such as an appeal from a state agency adjudicatory hearing decision). As the statute states (c.261, §27C(1)), all papers offered for filing must be dated and accepted when they are first presented, and must be processed without delay. This means that no papers may be rejected because the filer has not yet obtained waiver of the filing fee. Rather, if the filing fee is later waived, the date of filing is the date of the original presentation of the papers.

4) **Duties of Clerk** - The statute requires that applications for waiver or state payment of normal fees or costs under Categories A (recipients of certain means-tested public benefit programs) and B (income is below 125% of the federal poverty line) must be approved by the Clerk (or the Assistant Clerk) without delay so long as they are regular on their face and raise no significant question about whether the applicant is indigent. G. L. c. 261, 27C(2). Except in prisoner cases, such papers should not be referred to a judge for decision, nor should further information be requested if the papers are properly completed. Also, the Clerk should not require an applicant to complete the Supplement to the Affidavit of Indigency form unless he or she is applying under Category C.

Applications under Category C, which requires the applicant to complete a Supplement to Affidavit of Indigency, can frequently be decided at the Clerk's level, based upon the information submitted. But if there are serious questions about whether the applicant meets the Category C standard, the application should be referred to a judge for decision.

5) **Confidentiality of Papers** - All papers relating to requests under the Indigent Court Costs Law are confidential and not available to the public. The only exceptions are that they are available to authorized court personnel and to the applicant and the applicant's attorney. They are not available to any other party or their authorized representative without a specific court order. If an authorized representative (other than an attorney) for an applicant seeks to review or to obtain copies of any of these documents, that person should present a written consent by the applicant before access is permitted.

6) **Appeals** - G. L. c. 261, § 27C(3) provides that if the affidavit is not regular on its face or does not indicate the applicant is indigent, the clerk or register shall bring it to the attention of a judge. Any denial or other decision by a Judge can be appealed to an appellate court under the procedures provided for in the statutes or rules. G. L. c. 261, § 27D.

7) **Posting of Federal Poverty Line Information** - A chart showing 125% of the current federal standards of poverty for different sized families must be posted in each local court in a

place where litigants are likely to see it. These standards are updated by the federal government each year in February or March, and so courts should be sure that they have a current schedule posted. Each year, shortly after the federal change, the Supreme Judicial Court staff mails out a copy of the new schedule. If the schedule is not posted in the courthouse, applicants who need to review it are instructed to ask for a copy at the Clerk's office.

8) **Estimated Costs** - Applicants are asked to give their best estimates of the costs of the services whose waiver or state payment they are requesting. If they do not know the cost, they are asked to provide a reasonable description of what they need. Most applicants will not know the actual costs of many of these services. Therefore, courts should approve otherwise appropriate applications for waiver or state payment and insert in the approval the actual or estimated amount of the fee or service, as it is known to the court.